

Broadening the Literary Values Scope - Means of Communication between the Nations

Ludmila Balțatu¹

Abstract: The famous scientist Eugen Simion, in his collection was “Critical fragments” states that the true acts of resistance in the spirit world are the capital works. Comparing these truths directly to the literary creations, we must add the fact that a valuable work must include in its focus both the social life and its psychological aspects, both the society and the individual, present and past, both with future projections. There is also a general common human for many generations and even social formations - the man has the moral responsibility in the face of the society, in front of his own destiny. It is through this that it is explained the reason for which the great distances of time, the remarkable creations of the writers approach and analyze very similar issues.

Keywords: literary creations; comparative study of literature; surviving of literary values; poet

Известный учёный Еужен Симион, в своем сборнике «Критические заметки», утверждает что в духовном мире выдерживают испытание временем только исключительные творения.

Сопоставляя эти истины непосредственно к литературным произведениям, считаем нужным добавить что поистине ценное творение должно вмещать в себя как общественную жизнь, так и психологические её аспекты; как общество в целом, так и человека в отдельности; как прошлое, так и настоящее, вместе нацеленные на будущее.

Существуют, в то же время, общечеловеческие правила для многих поколений и даже общественных формирований – человек несёт моральную ответственность перед обществом, он хозяин своей судьбы. Именно этим и объясняется факт, почему на протяжении столетий в творениях известных писателей рассматриваются и трактуются одни и те же темы.

Безусловно, у каждой из европейских литератур есть свои писатели которые прошли через испытания времён. Русские чувствуют Пушкина, итальянцы – Данте, немцы – Гёте, французы – Гюго, англчане – Шекспира.

¹ State University “B.P. Hasdeu”, Cahul, Moldova, Address: 1 Piața Independenței, Cahul, Republic of Moldova, Tel.: 0299 22481, Fax: 0299 24752, Corresponding author: ludmilabalta@yahoo.com.

Несомненно, в список самых известных писателей мы включили гения румынской литературы – Михаила Эминеску, пытаясь аргументировать в чём состоит сила его творений.

М. Эминеску занимает центральное место в румынской литературе. Тудор Виану утверждает, что его произведения сравнимы с прочной крепостью которую, для того чтобы завоевать, нужно тщательно подготовиться. Созвучны этой констатации и мнения другого учёного – А. Штефэнеску - которые сводятся к следующему: скажи что ты воспринял прочитав Эминеску, чтобы я ответил кто ты есть на самом деле.

Действительно, чтобы проникнуть в суть гениальных творений Лучафэра нашей поэзии, надо обладать особой проницательностью, особым чувством языка, так как в них, невероятным талантом, отображены темы, что волновали и волнуют по настоящее время человечество: быстротечность времени, сила любви во всех её проявлениях, смерть и бессмертие, космос, мечта и т. д.

Более того, М. Эминеску запечатлел в своём творчестве важные исторические моменты из легендарного прошлого нашего народа.

Чтобы не быть голословным обратимся, в качестве примера, к известному произведению вышедшего из под его пера под названием «Послание третьё». В первой части этого творения повествуется об османском нашествии на румынскую землю, о мечте султана Баязета создать империю, о встрече господаря Мирча чел Бэтрын с алчным султаном. Особо волнительны сцены, повествующие о героической кровопролитной борьбе румынского войска за свою родную землю.

Следует подчеркнуть и то, что в творчестве М. Эминеску природа занимает одно из центральных мест. И в первой части «Послания третьёго» упоминаются реки, которыми мечтал завладеть коварный султан Баязет:

И султан глядит и видит: мир от края и до края –

Воды Тигра и Евфрата, воды синего Дуная,

Цепи Атласа седого и в песках гробницы Нила –

Всё своей рукою чёрной тень державная закрыла...

Конечно, судя по этим строкам. достойное место занимает среди них и река Дунай, которая, впоследствии, изображается и как немой свидетель поражения неприятеля:

Смерти тень над ним всё шире, горе, горе Баязету!

Не сдержать ему бегущих, и спасенья больше нету,

Настигают пеших стрелы, оземь грохаются кони,

Впереди Дунай глубокий, не уйти им от погони...

(Перевод И. Миримского)

К слову, о быстротечном, величавом Дунае упоминается и в других поэтических творениях М. Эминеску, а также в его публицистике.

Одна из проблем, которая волнует нас в последнее время, состоит в расследовании судьбы творений гения нашей литературы - М. Эминеску, в изучении недавно появившихся научных работ о его личности и творчестве.

Считаем нужным подчеркнуть: благодаря тому что Лучафэр нашей литературы проник в суть человеческого мировоззрения, что его творения пронизаны внутренним светом – эминескология в наши дни находит себе всё более широкое применение. Ежегодно об этой уникальной личности издаются десятки томов, академических исследований, пишутся докторские диссертации, организуются научные конференции, симпозионы, круглые столы и т.д. Возросшему интересу, в наши дни, к творчеству и личности М. Эминеску, даёт обоснованное объяснение наш современник – поэт, прозаик и публицист В. Аврам: «Как человек, Эминеску не всегда был однозначен к самому себе, поэтому можно уловить в его творениях строки, основываясь на которые, можно судить что, поочерёдно, он проявляет себя как экстремист, шовинист, реакционер, постмодернист, космополит, демократ, романтик и т. д. Но, как гений, его личность становится легендой и, на волне своего символического кодекса, сторонится с пути иконоборцев а также иконопочитателей. Однако он всякий раз возвращается к тем, что с чистой совестью, в своё естественное пространство, также как посреди ночи иконы в церкви очищаются и от сентиментальных лобзаний восторгающихся, и от лобзаний Иуды, чтобы к следующему дню вновь сохранить первичную, подобно утренней заре, сущность образов в которых пульсирует божественная благодать» (Avram, 2010, стр. 10). Литературный критик Гарабет Ибрэилеану объясняет возросший интерес к творчеству Эминеску следующим образом: «Эминеску почти что необъяснимое явление в нашей литературе. Он настолько превосходит своих предшественников, что и речи не может быть об эволюции литературы, скорее о значительном скачке. Потому что Александри, Болинтиняну и даже Александреску, естественно, невозможно приравнять к Эминеску. Его предшественники настолько незначительны в артистизме, а Эминеску настолько великий артист! Он унаследовал настолько мало, а создал такие колоссальные творения! » (Ibrăileanu, 1974, стр.210).

Из всего вышеизложенного, обобщая утверждения многих литературных критиков, а также, по мере ознакомления с разноязычными научными работами, можно полностью утверждать что, космический поэт, выходец из

многовековых душевных глубин и румынских кодр – Эминеску признан национальным и мировым поэтом благодаря диву своего неповторимого творчества.

Следовательно, вполне объяснимы усилия учёных полностью восстановить творчество Эминеску. Кстати, понадобилось более 70 лет труда для расшифровки рукописей Эминеску (44 знаменитых тетрадей, факсимилированных и изданных коллективом возглавляемом академиком Еуженом Симионом, а Ангел Деметриеску выпустил в свет, в 1903 году, первое издание по рукописям поэта) которые находились в известном сундуке, после долгих происшествий, попавшим наконец к Т. Майореску. Этот устоял призыву вернуть его обратно поэту, который настойчиво настаивал, и передаёт его, в 1902 году, Румынской Академии.

«Следует отметить что известный сундук с рукописями, который поэт таскал за собой от одного жилья к другому во всех жизненных ситуациях (кочевнических по своей сути), содержал в себе, при передаче, после смерти поэта, целые тетради (более или менее объёмистые, купленные самим Эминеску в книжных лавках того времени или им же изготовленные), а также отдельные листы, которые он не успел систематизировать. С этого момента, творчество Эминеску стало национальным достоянием, будучи изученным и исследованным несколькими поколениями специалистов. Таким образом появилась наука эминескология» (Savătescu, 2009, стр.127).

Творчество Эминеску отнюдь невелико. В одном сборнике легко вмещаются стихотворения опубликованные во время жизни, в другом литературная проза, в третьем – публицистика. « Но, как утверждает Зое Димитреску – Бушуленга, познавательный, хорошо обработанный поэтический материал, на котором основывается это творение, велик и, какие бы вторжения не производились и не производятся в данном материале, всё же ступень совершенства, достигнутая творцом начиная с обработки первичного материала до степени совершенных кристаллов, получившихся в результате искусной отделки, остаётся тайной гения и его неимоверного труда» (Dumitrescu-Buşulenga, 1974, стр.85).

Нынешнее поколение находится под воздействием поэзии Эминеску. Стало быть, нам надлежит оценить характерную черту его творений и, в то же время, постараться осознать индивидуальность человека, который блистательно воплотил в себе последний этап румынской поэзии 19-го века. В данном случае вполне объясним призыв Константина Нойки познать поэта не только на базе его творчества, но также из поданных огласке библиографических рукописей. В случае Эминеску, рукопись может объяснить, к примеру, трудно расшифровываемую поэтическую синтагму. «Нойка выдвинул идею и ходатайство сохранения в надёжности, в полной гарантии, рукописей Эминеску, предпринимая все надлежащие меры. Но

этого недостаточно! Те, кому принадлежит это законно унаследованное наследство, должны сделать всё возможное чтобы уберечь его от огня, воды, воров и даже от землетрясения... Ему боязно что, в случае пропажи рукописей, мы теряем достоверный документ для следующих тысячелетий, точнее говоря для «будущего»» (Tapco, 2011, стр.34). В этом контексте как нельзя более убедительны мнения Смаранды Пинтилий о рукописях М. Эминеску. Листая рукописи, признаётся она читателю, можешь осознать поэтические муки, уловить усталость того, который на листе бумаги изложил мысли, сомнения, неустанные поиски.

Как известно, механизм творчества Эминеску состоит в многовариантных операциях: плод первого вдохновения, изложенный на бумаге, был затем отработан и отшлифован до кристально чистого звучания.

Оснащенный необыкновенным чувством языка и, следовательно, способностью в его поэтическом моделировании, Эминеску создал грамматические и лексические микроструктуры, процесс которых уловим в рукописях.

Более того! Эминеску всецело вжился в высокие сферы поэзии и в конкретную реальность внутреннего мира своего времени, а рукописи выдают то противоречия этих качеств, то их гармоничное взаимодополнение.

Это лишь некоторые доводы которые побуждают нас исследовать тетради Эминеску, это величайшее творение человеческой души. «Потому что, утверждает Нойка, роль значимых творений состоит не только в том чтобы их созерцать. Они должны порождать другие великие творения» (Noica, 1975,стр.65).

«Люди подобные Эминеску рождаются через века» (Vlahuță, 1972, стр.90), утверждает Ал. Влахуцэ в одной из своих научных работ. Эти утверждения убеждают нас, в который раз, в необходимости изучать со знанием дела его творчество и путь к вершинам. Этот путь берёт своё начало с детства. «Рождение и детство Эминеску вошли в легенду и, быть может, поэтому село Ипотешты, место где провёл свои первые годы жизни поэт, с этой точки зрения предстаёт перед нами как святое место» (Coșegeanu, 2007, стр.5). Ипотешты - необыкновенный дар природы. Неимоверное количество уникалов, связанных с именем М. Эминеску, находится именно в ипотештском документальном фонде. И не только документ, напечатанный на листе бумаги, говорит о чём-то в Ипотештах, но, в одинаковой степени, этому служит и само окружение. Каждый предмет таит в себе глубокий смысл, каждый – молчаливый свидетель стольких тайных событий, стольких часов, в которых прожили люди, вошедшие нынче в легенду.

Особое внимание хочется обратить на бюст поэта, который, благодаря стараниям Г. Ангела, увековечил в бронзе память о поэте. Этот

божественный образ, влитый в бронзу, утверждает музеограф из Ипотешт Валентин Кошеряну, концентрирует в себе не только красоту поэзии, но и идеальные человеческие черты. Бронзовый бюст воплощает в себе призыв к сосредотачиванию, путь к радости познания, так как в образе Эминеску отражается символ бессмертия.

В наши дни творчество Эминеску изучается и цитируется с особым интересом, свидетельством чему служат множество научных работ, статей, новые интерпретации. Это вполне понятное явление. Сила его творчества состоит прежде всего в том, что она позволяет глубже познать жизнь, волнения и сомнения окружающих тебя людей, осознать ценность сегодняшнего и завтрашнего дня.

Ныне, мировая литература воспринимается как результат и круговорот межнациональных творений, каждая со своей спецификой и индивидуальностью. «Одно из литературных творений, утверждает специалист в области сравнительного литературоведения А. Марино, или определённая группа литературных творений могут воздействовать на создание других литературных произведений в рамках той же литературы или извне, будь это сознательное заимствование, декларированное или непроизвольное, оригинального текста» (Marino, 1998стр. 113).

Итак, изучая самые ценные литературные творения мирового значения, наши поэты, прозаики, драматурги извлекут для себя из них источник вдохновения. И этот источник должен питать, прежде всего, нашу землю с неопознанным до конца историческим прошлым, с нераскрытыми до конца талантами.

Убедительны, в этом смысле, суждения Иона Друцэ, изложенные в статье «Эминеску, национальный Поэт»: «Помимо национальности мы все земляне, мы члены единой семьи и, для того чтобы выжить в этой эпохе, народы мира всё чаще будут встречаться за круглым столом будущего. Но, когда направимся к тому круглому столу, чтобы сесть рядом с народами мира, что мы возьмём с собой чтобы заявить: это плоть наша, это кровь наша? Русские возьмут Пушкина, украинцы Шевченко, мы возьмём М. Эминеску. Возьмём труд и честь, и его страдания », (Druţă, 1990, стр.427).

Итак, благодаря тесному контакту между литературами, с годами в состоянии противостоять времени только самые ценные творения. Если говорить о нашей литературе, способно противостоять годам творчество и личность М. Эминеску. Именно оно с особым интересом изучается, будучи переведено на более 65 языках, становясь достоянием всего человечества, обогащая и облагораживая души многих поколений.

Мы вполне поддерживаем мнение что, чем больше культур, тем богаче человечество.

Bibliography

- Avram, V. (2010). The Eminescu Code. *The Conferences of the Library ASTRA*, no. 72.
- Coșereanu, V. (2007). *Ipotești or the reality of the poetry*. The memorial Ipotești.
- Druță, I. (1990). Eminescu, the national poet. *Writings, Vol. 4*. Chisinau: Hyperion.
- Dumitrescu – Bușulenga, Z. (1974). The fundamental motives of the Eminescu's lyrics. In: Piru, A., *Abridgements of the Romanian literature*. Bucharest: Editura Didactica si Pedagogica.
- Ibrăileanu, Gh. (1974). *Writings, Vol. 1* Bucharest: Minerva.
- Marino, A. (1998). *The comparative literature and the theory of literature*. Bucharest: Polirom.
- Noica, C. (1975). *Eminescu*. Bucharest: Eminescu.
- Savitescu, I. (2009). The Editors of Eminescu. *Hyperion*, no. 4, 5, 6.
- Tanco, T. (2011). *Three meetings with Constantin Noica*. Cluj-Napoca: Eicon.
- Vlahuță, Al. (1972). Reminiscences about Eminescu. In: Opreșan, I., *Pages of history*. Bucharest: Albatros.